

LE LANG-BIAN

(INDOCHINE FRANÇAISE)



7309

Sanatorium et Chasses

NOUVEAU GUIDE ILLUSTRÉ

AVEC TEXTE FRANÇAIS-ANGLAIS

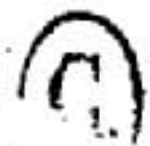
PAR PIERRE BOUVARD

Professeur en Cochinchine

8.
Lk¹⁰
610



SAIGON. — S. MONTÉGOUT, IMPRIMEUR-ÉDITEUR. — 1917



d'une uniformité un peu monotone, et ressemblant à une succession ininterrompue de bosses bizarrement juxtaposées.

Outre les sites nombreux avec leurs cascades en pleine forêt vierge, d'un charme aussi pénétrant que les coins les plus réputés de la Suisse, outre les sublimes panoramas que l'on contemple de tous les pics, le Lang-Bian permet au touriste de visiter des monuments Chams (pr. tiàm) encore debout, qui sont de beaux échantillons d'Art Khmer.

Enfin, la chasse aux fauves (tigres, panthères, ours), ou aux grands pachydermes, tels que l'éléphant et le rhinocéros, aux grands cerfs indochinois, et à une variété unique d'auroch appelé con-minh, constitue le puissant attrait touristique mondial qu'éveille le Lang-Bian.

Ce sont là autant d'attractions uniques au monde, et que les amateurs de tourisme universel tiendront à visiter, lorsqu'ils voyageront en Extrême-Orient, des Indes à Java, de Manille à Singapore en Chine et au Japon.

L'Indochine française leur fera le meilleur accueil et leur laissera d'impérissables souvenirs. Ceux qui seraient fatigués et anémiés retrouveront de plus au Lang-Bian force et santé lorsque le sanatorium sera édifié et permettra des séjours de longue durée.

Besides the numerous sites and waterfalls right in the heart of the jungle, the charm of which vies in impressiveness with the most renowned of Switzerland, in addition to sublime prospects to be descried from every peak, a travel to the Lang-Bian will enable the tourist to visit the Cham monuments still standing, which are truly fine specimens of the Khmer Art.

Finally, the hunting of wild beasts (tigers, panthers, bears) pachydermous animals, such as elephants and rhinoceros, as well as that of great indochinese stags and a variety of ure-ox named con-minh, shall arise in favour of the Lang-Bian the interest of the world-wide tourist.

All of these are attractions quite unique in the world, of which the lovers of universal tourism travelling in the Far-East, from India to Java, Manila to Singapore, China or Japan cannot fail to avail themselves.

French Indu-China shall give them the heartiest welcome leaving on their minds everlasting remembrances. To those who are tired or afflicted with anœmia, the Lang-Bian will give them back their strength and health once the sanatorium is built, permitting of a long sejour there.

Le cerf *Axis* existe dans l'Indochine centrale, et peut se rencontrer au Lang-Bian, mais rarement. C'est un bel animal roux, avec des taches blanches sur le dos et les flancs, à tête brune, ainsi que la ligne médiane du dos ; la queue est longue et pointue, les bois grêles et infléchis en arrière. Tous ces caractères le différencient très nettement des autres espèces de cerfs.

Les chevreuils sont représentés par deux espèces ; le *con mang* ou chevreuil roux (*Cervus Muntjacus*) très répandu à Ceylan, à Java, et dans toute l'Indochine, et le chevreuil brun des marais, ou *con huou* (pr. *heuou*), gris noirâtre, donnant un gibier excellent. Le mâle du mang porte de petites cornes de 15 à 20 cm. recourbées en dedans ; il est armé en outre de deux crocs à la mâchoire supérieure dont il se sert habilement contre les chiens, et qui sont deux canines très développées.

On rencontre aussi, mais rarement, sur les sommets, une variété de bouquetin. Les ours bruns à belle fourrure sont plus fréquents. Il y a encore des singes du genre gibbon, gris cendré, sans queue et d'autres espèces à longue queue.

Le sanglier est commun dans les bois de gias et de chênes-verts. Dans les vallées très peu explorées du moyen

stag. The males have fine horns with straight antlers. The spotted stag of Annam often mistaken with the *Axis* stag of India is undoubtedly a variety of catang.

Stags of the *Axis* sort exist in the middle part of Indu-China and can be met at the Lang-Bian, although rarely. They are fine red animals with white spots on their backs and sides, a dark head, the middle line on their back being of the same dark colour ; their tails are long and sharp, while the horns are slender and bent backward. Such are the features which distinguish them from the other sorts of stags.

Roebucks are of two sorts : the *con mang* or red roebuck (*cervus muntjacus*) widely spread in Ceylon, Java, and all through Indu-China, and the brown roebuck of marshes, or *con huou* (pr. *heuou*), grey black in colour, which is an excellent game. The *con mang* if male has small horns, 15 or 20 cm. in length, bent inward, and two tusks in the upper jaw very like canine teeth of great size which it uses with the greatest skill against the hounds.

On the summits, a sort of wild goat is met although rarely. Brown bears with fine furs are more frequently seen. There also monkeys of the gibbon kind, ash-

Donai, et de ses affluents, en aval de Djiring, on peut encore tuer des *tapirs*, très rares, et des *rhinocéros unicomnes*, de grandes dimensions. Ces derniers, particulièrement farouches et hargneux, sont difficiles à joindre dans leurs fourrés inextricables. La chasse en est pénible et dangereuse.

Chasse au taureau sauvage.—Lorsque vous désirez tuer un gibier spécial, notamment le bœuf sauvage ou le conminh, vous vous rendez d'abord aux endroits fréquentés par des troupeaux, qui vous ont été signalés par des indigènes. Ces endroits sont quelquefois à une journée ou deux de Dalat ou d'un tram de chasse.

Vous vous y rendez-avec des provisions pour 3 ou 4 jours et vous chassez sur piste fraîche d'après les conseils de vos Mois, qui sont très habiles à débrouiller les pistes. Vous tâchez de découvrir le ou les animaux poursuivis avec la plus grande prudence. Lorsque vous êtes parvenu à portée de tir, sans effrayer la bête, concentrez vos coups sur un animal précis, choisi à l'avance (beau mâle aux cornes prodigieuses). Les autres bêtes du troupeau s'enfuient à vos détonations ; de même que celle blessée, si elle n'a pu vous apercevoir. Mais certains animaux blessés, surtout le con-

grey in colour, and tailless, and other sorts with a long tail.

Wild boars are common in the giao and evergreen-oak woods. In the hardly explored vales of the middle Donai and its stream tributaries downward of Djiring, it is possible to kill some very rare *tapirs*, and *unicorn rhinoceros* of big size. Those latter, exceedingly fierce and cross, are hard to find out of the confused masses of foliage. Their hunting is hard and dangerous,

Hunting the wild ox. — Supposing you desire to kill a a special game, more especially wild oxen or conminh, repair to the spots haunted by the herds. Natives will bring them to your knowledge ; those spots are sometimes 1 or 2 days distant from Dalat or a hunting-tram. Follow a newly discovered scent abiding by the advice of the Mois in your company who are most clever in clearing them up, and display the greatest care in trying to find out the animal that you are hunting after wher. Within gun-range, aim at the animal you have especially chosen without alarming the beast (a fine male with wonderful horns). As soon as they hear the report of the gun, the other beasts scamp away, which is done equally by the wounded animal if it has not